

# 本月新闻

新居浜市

第 219 2013 年 11 月

由新居浜市 SGG 出版

## 燃烧起来吧！

作者:凯蒂 纽曼

搬到世界的另一端，抛开繁忙的社交生活，家人和朋友，你可以找到你自己！你可以拥有更多属于自己的时间！

庆幸的是我有幸碰到一些奇妙的人，他们带给我全新不同的体验。因此我得以在日本找到自己，并被引入一个精彩的陶瓷艺术世界。

我需要一开始就事先声明，在很久以前我就坚信自己是一个富有创造性的人，因为我已经有多年动手制作和创造东西的经历，所以我决定趁这个机会让其更好的发展。

我被开车载到西条市山中一座漂亮且有些年数的房子前。这座房子有着独特且传统的魅力，但是没电也没有空调（当时正值盛夏 8 月，很不舒服！）工作室的背景是让人印象深刻的群山和小河流水，唯一的声响来自于山风吹动的风铃声，这给房子添色不少，以及当地的居民们——小昆虫！在这样谧静的环境里，你绝对可以从现代生活中脱离出来，享受片刻宁静！

进入房子，右手边是漂亮的 tatami 的房间，是平井秀和老师用来陈列他的作品。这个房间里排列着漂亮的陶器罐，盘，茶碗，甚至还有饰品。其中大部分都上了重色调的或是自然色的混合釉。往左通过一条狭窄的走廊，便到达主要的工作室，这儿是平井秀和老师的工作室同时也是他授课的地方。

工作室非常干净明亮。在那儿整洁地排列着很多地道的工具，并随时以供使用。我和我的朋友各拿了一个轮并置于凳子之上。开始了，我们放了一块粘土在转车中央，然后用我们的手掌把它压成一块大泥板，这是罐子的底盘。要做一块匀称的扁平的圆形底盘是一项棘手的活儿。我看我的朋友开始转动陶轮，用一个叫 TAKEBERA（传统的切割工具），把它放在泥板的边缘，保持工具稳定以及轮子的转动，她利落的切下，通过粘土创造出完美的圆形。不用说了，我试了三次最后还是

秀和老师的助手帮我提升速度的！

当我们的圆形底盘做好时，就是制作罐子的时候了。我们用“卷绕”的方式来制作。卷绕是一项添加处理。把粘土滚出长条造出线圈。线圈始于底部表面最后从那儿增强。利用转车使得这项工作变得更快且更容易。当首个线圈形成，我们去掉多余的粘土并用我们的手指从泥板的外边缘往上拉坯。我们反复进行这个步骤直至达到我们想要的罐子的高度。

最好的结果是，粘土需要进行内部以及外部的拉坯。用我们的大拇指往下去顺滑内部，用我们其余的手指把外部的泥坯往上拉，当罐子完成时，我们用切割线拖住底部，使其与转台分离。这便是那天所有的学习内容。

两周后，我回去给我的作品绘画以及上釉。上釉是为了让罐子可以不被水渗透同时也起到装饰的作用。当我决定了颜色同时申请了款式，我需要把我的作品完全浸入釉中。之后就是入窑烧制。

几周以后，用报纸仔细包装的成品展现在我面前。我带着孩童般的喜悦打开包装，无视那些小小瑕疵，自豪的盯着我的成品，那真是一件具有真正魅力且多彩的罐子呀！我强烈推荐您去亲自尝试！在秀和工作室的学习体验真的是非常的棒！我非常高兴能拥有一个属于我自己的一项小小陶瓷艺术品！

平井秀和工作室联系方式：

hidekazu hirai@hide-wa@nbn/090-1578-660

凯蒂 纽曼出生于英国，此前在伦敦生活和工作了6年，她于今年7月初来到新居浜，开始教育生涯。她喜欢阅读，外出吃饭和摄影。

## 瓶装水与自来水

(摘自 2013 年 8 月出版的市政新闻)

塑料瓶装水最好在自购买之日起 2 年内喝完。2 年后，它的口感和味道逐渐变差。在瓶子打开以后，请不要放置于常温当中，因为空气中的细菌会进入瓶内。

如果开封过的瓶子是保存于冰箱之中，也最好在一周内使用完那些水。如果直接用瓶子喝水，最好在两周之内喝完因为细菌很容易在开封后的瓶子里增长。

理论上而言水是不会腐坏的，但水里含有很多人眼无法看到的其它物质，当微生物分解这些物质时，塑料瓶内的水就会变质。如果放置于室温中，请在一天内喝完它，如果放在冰箱里，也应该在一周内使用完。

新居浜市的自来水严格遵守 50 项水质安全标准。质量好的地下水才会用于自来水。但根据水资源法，需要用氯消毒以防止水中的细菌成长。氯的气味会使水的口感变得稍差但却可以保证它安全饮用。

## 招募公共设施的清扫自愿者

(摘自 2013 年 9 月出版的市政新闻)

新居浜市正在招募可以定期对诸如道路，河岸和公园等公共设施进行清扫和除草的自愿者。现有来自 98 个市民团体的 4402 位市民在市政府进行了登记。此项目旨在通过市民与市政府的共同合作，努力把新居浜市打造成一座干净，美丽的城市。市里会提供保险以及工具。

如您想了解更多信息，请联系市政府二楼的市民活动推进课，您可以从市网页上下载所需细节。市里也欢迎可定期对其居住的周边环境进行打扫的市民们。

参加清扫活动的自愿者都拥有很高的公共意识且需是市团体的成员，诸如自治会。我们同时也对那些有意向自行打扫其周边区域的公司和店铺表示欢迎！

## 电影

### TOHO 电影院 新居滨 (AEON 购物中心)

9 月 21 日 ~ 神偷奶爸 2	2D · 3D 译制
10 月 18 日 ~ 戴安娜	2D 英语
11 月 1 日 ~ 波西·杰克逊与魔兽之海	2D 英语 · 3D 译制
11 月 1 日 ~ 双枪 2	2D 英语
11 月 15 日 ~ 黑金杀机	2D 英语 · 3D 译制
11 月 29 日 ~ 菲利普斯船长	2D 英语
11 月 29 日 ~ 赤焰战场 2	2D 英语

### 信息服务

网页: <http://niihama-aeonmall.com>

电话 (24 hrs): 0897-35-3322 (日语)

电影播放时间有可能变动，请在观影前事先确认。

· 通常	¥ 1,800
· 学生(大学生)	¥ 1,500
· 学生(小学生, 中学生, 高中生)	
	¥ 1,000
· 儿童(3岁及以上)	¥ 1,000
· 夫妇, 任何一方超过50岁	¥ 2,000
· 高龄者(60岁及以上)	¥ 1,000
· 每月第一天	¥ 1,000
· Cine MILEAGE 日 (仅限会员, 每周二)	¥ 1,300
· 每周三 (仅限女士)	¥ 1,000
· 晚上8点后(每天)	¥ 1,200
· 周五早上首场电影	¥ 1,300
· TOHO电影日 (每月14号)	¥ 1,000
· 残疾人及介护者	¥ 1,000
· 3D	另加 ¥ 400

**SGG 欢迎大家对月刊提出各种建议, 疑问和想法。**

邮箱: yukiko-m@shikoku.ne.jp  
kasi4386@plum.ocn.ne.jp  
sheep@abeam.ocn.ne.jp

## 11月活动

### 11月3日(周日) 枫叶节

时间: 10:10~15:10

地点: 别子山森之 YURAGI (0897-64-2252)

各种各样的活动将会被举办。

### 11月30日(周六) 12月1日(周日) 文化节

时间: 周六 9:00~19:00

周日 9:00~15:00

地点: 妇女广场

艺术作品展览, 义卖会等。

### 12月1日(周日) 农产品交易会

时间: 10:00~12:00

地点: 新居浜 DOME

将有水果和蔬菜进行销售

## 2014年2月第24届新居浜市国际交流聚会自愿者招募

现对第24届新居浜市国际交流聚会自愿者进行招募，如您有兴趣，欢迎联系：

Okame 小姐 0897-34-8914 yasumi@galaxy.ocn.ne.jp

Nakamura 先生 080-3403-3351 nakamura@niicci.or.jp

### 英语图书室


妇女广场现有英语图书室，您可到妇女广场借书，如您有书本愿意出借，可在图书室进行寄放，欢迎您的光临！

### 网上在线阅读地址：

\*本月新闻

\*垃圾分类方法

\*新居浜市生活指南

点击  [http://www.city.niihama.lg.jp/english/Clair:\\*Multilingual Living Information](http://www.city.niihama.lg.jp/english/Clair:*Multilingual Living Information)

<http://www.clair.or.jp/tagengorev/en/index.html>

\* 本月编辑 K. Kawabata & Y. Okame

## 日语学习点 “覚える”と“思い出す”

(パーティーで) (at the party) (聚会中)

A : 私<sup>わたし</sup>のこと、覚<sup>おぼ</sup>えていますか。

Watashi no koto, oboeteimasu ka.

(Do you remember me?)

(还记得我吗?)

B : えーと、どこかでお会<sup>あ</sup>いしたような。

Eēto, dokoka de oaishita yōna....

(Let me see.... I think I have seen you somewhere.....)

(恩，好像在哪儿见过?)

A : 去<sup>きょねん</sup>年の同窓<sup>どうそうかい</sup>会<sup>かい</sup>で。Kyonen no dōsōkai de....

(At the class reunion last year.....)

(在去年的同学会上。)

B : あっ、思<sup>おも</sup>い出<sup>だ</sup>した。同<sup>おな</sup>じクラスだった A さん?

A omoidashita. Onaji kurasu data A-san?

(Ah, I remember! You're A---we were in the same class?)

(啊！我想起来了！你是我的同班同学 A 吧!)

先生<sup>せんせい</sup> : この問題<sup>もんだい</sup>はしつかり覚<sup>おぼ</sup>えてください。

Kono mondai wa shikkari oboete kudasai.

(Memorize this question thoroughly.)

(这个问题给我好好的记住喽！)

あしたのしけんに出しますよ。Ashita no shaken ni dashimasu yo.

(I'll put it on tomorrow's exam.)

(明天的考试里会出现的哦！)

(試験中) (During the exam.) (考试中)

生徒：うん、きのうあんなに頑張っておぼえたのに、全然思い出せない。

Uun, kinō annanin ganbatte oboeta noni, zenzen omoidasenai.

(Oh no, I worked so hard to memorize yesterday, but I can't remember anything at all.)

(啊！昨天明明那么努力的去记，现在一点都想不起来了。)

(京都で) (In Kyoto) (在京都！)

A: いつ来ても、京都の紅葉はずばらしいですね。

Itsu kite mo, Kyōto no kōyō waa subarashī desu ne.

(Whenever we come, Kyoto's fall colors are splendid, aren't they?)

(不管什么时候来，京都的红叶都很漂亮！)

B: ええ、ここに来ると、初めてのデートを思い出します。

Ee, koko ni kuruto, hajimete no dēto o omoidasimasu.

(Yes. When I come here, I'm reminded of my first date.)

是的啊，每当我到这儿来，我都会想起我的第一次约会。

A: 懐かしいですか。Natsukashī desu ne.

(Does it take you back?)

(很怀念吧！)

B: ええ、今でもはっきり覚えてます。

Ee, ima demo hakkiri oboete imasu.

(Yes, I clearly remember even now.)

(是的呢，直到现在我都还能清楚的记得。)

実は、プロポーズされたのもここなんですよ。

Jitsu wa, purupōzu sareta no mo koko nan desu yo.

(Actually, this is the place where I was proposed to!)

(其实，我是在这儿被求婚的。)

<由新居滨市日语协会提供 >

NNK 面向居住在新居滨市的外国人提供日语课程。

请联系我们，联系电话：0897-34-3025 (Manami Miki).

邮箱：manami-m@js6.so-net.ne.jp